Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Człowiek gniewny wszczyna kłótnię, a furiat popełnia wiele nieprawości.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Człowiek gwałtowny wszczyna kłótnię, a furiat popełnia wiele nieprawości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Człowiek gniewliwy wszczyna spór, a człowiek porywczy mnoży grzechy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Człowiek gniewliwy wszczyna zwadę, a pierzchliwy wiele grzeszy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Człowiek gniewliwy wzbudza zwady, a kto jest prędki do gniewu, będzie ku zgrzeszeniu skłonniejszy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gniewliwy wszczyna kłótnie, zapalczywy mnoży przewiny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Człowiek skłonny do gniewu wszczyna zwadę, a porywczy popełnia wiele błędów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Człowiek gniewny wzbudza kłótnie, porywczy popełnia wiele przestępstw. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Człowiek gwałtowny wznieca spory, a gniewny pomnaża przestępstwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mąż gniewliwy wszczyna zwady, a zapalczywy popełnia wiele grzechów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Злосливий чоловік піднімає бійку, а невитриманний чоловік викопав гріхи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Człowiek pochopny do gniewu wznieca swary, a zapalczywy dopuszcza się wielu występków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mąż skory do gniewu wszczyna zwadę, a skłonny do złości popełnia niejeden występek. |

1. 1) <x>240 14:17</x>; <x>240 15:18</x>; <x>240 16:32</x>; <x>240 22:24</x>; <x>240 28:15</x> [↑](#footnote-ref-2)